



Deutscher Club of Clark Inc.

787 FEATHERBED LANE • CLARK, NEW JERSEY 07066

732-574-8600 • FAX: 732-382-4177 • EMAIL: correspondence@deutscherclub.us

WEB: deutscherclub.us



VEREINSNACHRICHTEN / CLUB NEWS – SEPTEMBER / SEPTEMBER 2020

PRESIDENT'S MESSAGE

Dear Members, It is hard to believe that September is already here. Hopefully this month will bring us some great weather so we can enjoy our beautiful Biergarten. It is so nice to see more and more members making their way back to the club. The Biergarten missed you! Well this month will certainly be a bit different with the canceling of the Steuben Parade in New York, but Deutscher Tag at the DC will go on as planned. Hope you will join us while we celebrate our German Heritage. I would also like to call your attention to two other events that will be happening towards the end of this month. On September 26th we will be celebrating Joe Horling Sr.'s 100th Birthday! What better way than to have our membership share in this special event and to wish Joe all the best on this milestone! Joe is our first ever 75-year member and the son of one of our founding members. The following morning, I invite you to our first ever Bavarian Frühschoppen. I am looking forward to the taste of some Weisswurst and a nice cold glass of Weissbier! Stay safe friends. Slowly but surely, we are making our way back. I can't say enough that I appreciate all of your support for Vorstand and your dedication to our club.

Liebe Mitglieder, Es ist kaum zu glauben, dass der September bereits da ist. Hoffentlich bringt uns dieser Monat schönes Wetter, damit wir unseren schönen Biergarten genießen können. Es ist so schön zu sehen, dass immer mehr Mitglieder den Weg zurück in den Club finden. Der Biergarten hat Sie vermisst! Nun, dieser Monat wird sicherlich ein bisschen anders sein mit der Absage der Steuben Parade in New York, aber Deutscher Tag im Club wird wie geplant weitergehen. Hoffentlich kommen Sie um unsere deutsche Kultur feiern. Ich möchte Sie auch auf zwei weitere Veranstaltungen aufmerksam machen, die gegen Ende dieses Monats stattfinden werden. Am 26. September feiern wir den 100. Geburtstag von Joe Horling Sr.! Was gibt es Schöneres, als unsere Mitglieder an diesem besonderen Ereignis zu beteiligen und Joe alles Gute für diesen Meilenstein zu wünschen! Joe ist unser erstes 75-jähriges Mitglied und der Sohn eines unserer Gründer. Am nächsten Morgen lade ich Sie zu unserem ersten bayerischen Frühschoppen ein. Ich freue mich auf den Geschmack von Weißwurst und einem schönen kalten Glas Weißbier! Bleiben Sie wohl, Freunde. Langsam, aber sicher machen wir uns auf den Weg zurück. Ich kann nicht oft genug sagen, wie sehr ich all Ihre Unterstützung für den Vorstand und Ihr Engagement für unseren Club schätze.

Mit freundlichen Grüßen, Eric Zabel

E-Mail: president@deutscherclub.us

The Deutscher Club provides the following e-mails for your convenience:

president@deutscherclub.us • Messages to President, Eric Zabel

events@deutscherclub.us • Inquiries: Open events/bands/Club events, Keith Rhyner/Brian Daly, (1st & 2nd VP)

manager@deutscherclub.us • Booking parties or meetings • Ewald Hollinger, Manager

correspondence@deutscherclub.us • General Correspondence

membership@deutscherclub.us • Inquiries: Membership, Dues • Buzz Sawyer, Membership Secretary,

scholarship@deutscherclub.us • Inquiries: Scholarship - Sigrid Pagano, Chairperson

trustees@deutscherclub.us • Contact Trustees

webmaster@deutscherclub.us • Website Concerns

CLUB HOURS: Wed. to Sat. 3:00 PM – 12:00 AM • Sunday 10:30 AM – 10:00 PM • Closed: Monday & Tuesday • Entrance to the Club building and grounds is not permitted when closed.

RESTAURANT HOURS: Thursday 5:30 - 8:00 PM; Friday & Saturday 5:30 - 9:00 PM

SATURDAY EVENING DRESS CODE (For members and guests in the main hall): Casual business attire • No T-Shirts or Sneakers • We reserve the right to refuse entry • Gentlemen, please remove your hats whenever you are in the main hall.

PROGRAMM FÜR SEPTEMBER / SEPTEMBER PROGRAM 2020

The Biergarten and Pavilion are open, while the Clubhouse remains closed until further notice. Please Check our Website and Facebook Page for Updates.

Tue 01	Networking Meetings • Entire Month of September Virtually • <i>Details on Page 5</i>	
Wed 02	Outdoor Bar is Open • Bar Food available	3:00 – 9:00 PM
Thu 03	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Thu 03	Entertainment Committee Meeting • <i>Details on Page 4</i>	6:30 PM
Fri 04	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sat 05	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sun 06	Frühschoppen im Freien • Outdoor Bar is Open	11:00 AM – 3:00 PM
Wed 09	Outdoor Bar is Open • Bar Food available	3:00 – 9:00 PM
Wed 09	Monthly Membership Meeting • See Your Board at Work!	7:00 PM
Thu 10	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Fri 11	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Fri 11	Deutscher Stammtisch • No meeting in September	
Sat 12	Biergarten* • Music by the Brother John Brown Band (Admissions \$5 for everyone incl Members) <i>Details on Page 5</i>	5:30 – 10:00 PM
Sun 13	Frühschoppen im Freien • Outdoor Bar is Open	11:00 AM – 3:00 PM
Wed 16	Outdoor Bar is Open • Bar Food available	3:00 – 9:00 PM
Wed 16	Ladies Division Meeting • In the Grove	7:00 – 8:00 PM
Thu 17	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Thu 17	Railroaders Dinner & Video	Stay Tuned
Fri 18	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sat 19	German-American Steuben Parade NYC • CANCELLED	
Sat 19	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sun 20	Deutscher Tag* • Music by The Adlers • (Admissions \$5 for everyone incl Members)	12:00 – 6:00 PM
Wed 23	Outdoor Bar is Open • Bar Food available	3:00 – 9:00 PM
Thu 24	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Fri 25	Dinner • Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Fri 25	Book Club • “Tyll,” by Daniel Kehlmann • <i>Details on Page 5</i>	7:30 PM
Sat 26	Members in the Grove • Joe Horling’s 100th Birthday Party • Music by Don Bitterlich • <i>Details on Page 5</i>	5:30 – 10:00 PM
Sun 27	Die Wandergruppe • The Hikers • <i>Details on Page 5</i>	10:00 AM
Sun 27	Bayrischer Frühschoppen • Bavarian Breakfast • (Price = \$13 per person) <i>Details on Page 5</i>	10:30 AM – 1:00 PM

* Open to the Public

Vorschau Oktober / Preview October 2020

SUBJECT TO CHANGE. PLEASE CHECK OUR WEBSITE AND EMAILS FOR UPDATES

Thu 03	Entertainment Committee Meeting	Wed 14	Monthly Membership Meeting • See your Vorstand at work!
Sat 03	Oktoberfest • The Alex Meixner Band • (Admissions \$10 for everyone incl Members)	Wed 21	Ladies Division Meeting • In the Grove
Sun 04	Oktoberfest • Music by Doppelgänger • (Admissions \$10 for public and \$5 for Members)	Thu 22	Railroaders Dinner & Video • All Members Welcome!
Fri 09	Stammtisch • First meeting after the Summer	Sat 24	Dinner • No Band
Sun 11	DC 85th Anniversary Gala • Music by Don Bitterlich	Sun 25	Die Wandergruppe • The Hikers
		Sat 31	DC Blood Drive • Save a Life – Give Blood!
		Sat 31	Dinner • No Band

KLUBNACHRICHTEN • CLUB NEWS

Our thoughts and prayers for strength and recuperation go out to our members, Marisa Pagano, Sigrid Pagano, Joan Villane, Rachel Kasuch, and Brian Burkert.

We mourn the passing of our members, Diane Krajenski, Donald J. Rathjens, Heinrich T. Stuetzel, and extend our heartfelt sympathy to their families.

We extend our deepest condolences to the family of Maxine Brown, mother, grandmother and mother-in-law to members Linda, Christine, and Brian Daly; and to the family of Nicholas D'Adamo, Sr., father of member Nicholas D'Adamo.

In case of illness or death of a member, please email correspondence@deutscherclub.us

MEMBERS IN THE NEWS

DC Mask Marvels



Thank-you to these DC Mask-producing Marvels for having supported this Club and the Community since the Pandemic forced us to close our doors in March. All proceeds from Mask Sales have been donated by these three heroes to the DC Operating Fund.

(L-R: Barbara Oberding, Barbara Herrington, Maria DaSilva)

WE HAVE OUR VERY OWN "RING-KNOCKER!"

U.S. Air Force Academy (USAFA) Cadet, Veronica Cunningham, daughter of members Eileen and Bill Cunningham has entered her senior year at the academy and is formally recognized as a first-class cadet. In this photo she proudly displays her USAFA class ring – a big event marking the countdown to graduation.



Due to the Pandemic this year, the regular

schedule of events was delayed a bit, from the following explanation of the tradition.

Ring Dance - This formal ball is exclusively for second-degree (junior) cadets. It is held during Graduation Week, before the second-class cadets become first-class cadets, and is where they receive their class rings and unveil the class crest. The rings are traditionally placed in a glass of champagne and are caught in the teeth following a toast. Air Force Academy rings are unique because they are made with white gold, instead of the yellow gold used at other service academies. Designed by each class, one side of the ring bears the Academy crest, while the other side bears the class crest, which always includes elements from the Class of 1959's crest: the class number, the class year, the Polaris star and the eagle. (usafa.edu)

Congratulations, First-Class Cadet Cunningham! Best wishes for a successful Senior Year!

THANK-YOU!

The DC Tuesday Morning Crew

• For keeping the Grove and Festhalle in top shape during Covid and this hot Summer.

To Our DC Members

- Those Who Volunteered & Worked the 2020 Outdoor Events
- Those who came out after Hurricane Isaias to help the Vorstand clean the grounds. at the Biergartens and Fests.



A NOTE FROM THE EXECUTIVE BOARD ON MEMBERSHIP CARDS

The Deutscher Club Executive Board kindly asks that all of our members make an effort to have their membership cards on them at all times when visiting the club for



member or public events.

If asked by an employee or staff member to show your membership card, we request that you politely do so. This is not meant as a slight toward you personally, we are a large club with a rotating staff and Board, and not everyone always know each other.

It is very important for members to have their membership card on their person as it is required by law and keeps us in compliance with the New Jersey Alcoholic Beverage Commission. Not doing so risks penalties for our club and possible loss of our liquor license.

If you do not have your membership card or need a replacement, please contact Membership@deutscherclub.us.

With appreciation, your Vorstand.

FOR YOUR SAFETY

For those of you who will be joining us for our outdoor events this season we ask that you review the following guidelines and information.

Please be advised that admission for both members and guests at Biergartens this season will be \$5.00

PUBLIC EVENT GUIDELINES & INFO

- Outdoor events are limited to 500 people. First come first served admission.
- PLEASE wear facemasks when not seated at your table. This is a state mandate! FACEMASKS WILL BE SOLD IN THE GROVE.
- Outdoor tables are set up with the required 6 feet distancing.
 - No more than 8 people allowed at a table.
 - Please do not move tables.

Continued on page 4

Continued from page 3

- Members and guests are asked to maintain the required 6 feet of social distancing when standing in concession lines.
- Bathrooms in the grove will be available for your convenience.
- The clubhouse will remain closed. Please do not enter.
- Our staff will be wearing all required PPE (i.e. masks, gloves, etc.)
- There will be 6 hand sanitizer stations set up throughout grounds. Please use them frequently.
- An ATM will be located outside for your convenience.

If you have any concerns or questions, please ask a Board member. They will be wearing red DC shirts.

Please bear with us as this is as new to us as it is to you. I'm sure there will be some bumps along the way so please be understanding.

If for any reason you are not comfortable with these arrangements, we ask that you use your best judgement in visiting the club at this time.

Also, if you show any signs of COVID-19 symptoms (fever, cough or shortness of breath) we respectfully ask that you refrain from visiting the club at that time.

SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

Handmade-Reusable Face Masks, DC-Wear & More For Sale in the Grove



- Homemade Face Masks: \$5
- DC Wood Ornaments: \$5
- DC Embroidered Black Ball Caps: \$20
- DC Tees (Small): \$22
- DC Embroidered Polos (2-XL): \$35
- DC Auto Decals: \$2

MAY WE TAKE YOUR ORDER? Deutscher Club now has Take-out! Open to the Public!

Call in your order:

(732) 574-8600

Thursday, Friday, Saturday

Call in orders as of 3:00 PM (Saturdays as of 2:30 PM) Pick-up orders 4:00 – 7:00 PM

Check the Website at www.deutscherclub.us for the Menu



DC GIFT CARDS

Give the gift of Cheer in the form of a DC Gift Card.

Cards are available for purchase at the Bar.



MEMBERSHIP

Do you have a relative or friend who would like to join the D e u t s c h e r



Club? Perhaps your children are grown up now or maybe a cousin, in-law or close friend who would like to become a member? Please encourage your family and friends to become a member. Hard copies of Membership Applications are available at the Club or visit the Club's website to apply.

We will be conducting interviews for membership in mid-October and inductions will take place at the end of October. Please submit applications now.

The Club has re-opened, members are required to show their 2020 Membership Card at the bar to be served.

Perhaps you forgot to pay your dues this year during the times we were quarantined. If so please remit your dues now. Dues may be paid at the bar with cash, check or credit card. See your bartender or any board member. Members may issue payment now and I will mail you your 2020 Membership Card.

You can mail checks to the club to my attention, or simply pay online with any major credit card on our website: <https://deutscherclub.us>.

Mail to:

Deutscher Club of Clark
attn. Membership Secretary
787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066

Annual Dues are:

1. \$80.00 for Regular members
2. \$70.00 for Senior Member – must have attained the age of 72 and been a member for 25 consecutive years
3. \$145 for couples
4. Existing Lifetime members are encouraged to pay \$20.00 voluntary dues (discontinued 1/1/2009)

2020 NEW MEMBER INTERVIEWS AND INDUCTIONS have been postponed until

further notice.

** Pay your annual dues on-line • Visit the DC website **

Buzz Sawyer, Membership Secretary

ENTERTAINMENT COMMITTEE

The Entertainment Committee will begin meeting again this month and welcomes any member to join and help us plan events for the club. We meet on the **first Thursday of the month, at 6:30 PM**, right outside the manager's office. Our responsibilities include planning special event dances, hosting Saturday night dances, organizing entertainment, naming the Man and Woman of the Year and many other activities. **The Decorating Sub-committee**, led by Carol Marquardt, works hand-in-hand with us to "dress up" the Club for every special event. They meet, same day and time, with the Entertainment Committee to coordinate requirements for seasonal, holiday, and special events decorating. Any member of the club is welcome to stop by and sit in on a meeting to see what we do before agreeing to become a full-time member of the committee or sub-committee. I hope to see you there! *Brian Daly*



SKAT is a three-handed, trick-taking card game of the Ace-Ten family, devised in 1810 in Altenburg, and it is the national card game of Germany! What – don't know how to play the game? You are invited to join Peter Richter with the rest of the SKAT players who meet **every Wednesday and Thursday at 8:00 PM** and learn the game.

JOIN OUR SINGING GROUPS!

The Deutscher Club is very proud of all of our singing groups. **New singers are always needed and welcomed.**



Knowledge of the German language welcomed but not necessary. Please feel free to come by any of the practices and observe.

► Schwäbischer Sängerbund MIXED CHO-

RUS (<http://cazoo.org/SSB/>) Rehearses every Wednesday - 8:00 PM, Contact Fran Steinmetz President: fran.flourishes@gmail.com

► **Sängerchor Newark MEN ONLY** (www.saengerchor.net) We are looking for a FEW GOOD MEN! Sänger Chor Newark will be celebrating its 95th anniversary in 2020. We need men who can sing to join our group to keep the "Chor" going strong for another 95 years. The chorus rehearses every Friday evening at 8:00 PM at the Deutscher Club. Check out our website at www.Saengerchor.net or contact Peter Volk at peter@saengerchor.net or 908-938-9019.

► **Rheinischer Sängerbund MEN ONLY** (<http://cazoo.org/RSB/>) The chorus rehearses every Thursday evening at 8:00 PM at the Deutscher Club. To become a member contact by mail: RheinischerSängerbund, c/o Deutscher Club, 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066.

► **Plainfield Gesang-Verein MIXED CHORUS** Rehearses at 4 PM on Saturdays. Please stop in for more information.

POSTPONED UNTIL FURTHER NOTICE

SOCIETY OF POTATO PEELERS - UNITE!!

Welcome back to the Season of Potato Peeling! Dust off your peelers and



slicers because a meeting of the Society of Potato Peelers will take place on **Friday, September 11th and again on the 18th!**

New members are always welcome. We are in need of peelers, slicers and mixers to prepare the Potato Salad for our **Biergartens** and **Fests**. We normally meet on the **Friday of/preceding an event**. Please mark your calendar for **September 11th** (Biergarten) and **September 18th** (Deutscher Tag), and **October 2nd** (Oktoberfest).. The FUN at **8:00 AM**.

Looking for a gift? How about a Gift Card for dinner at the Club?

Virtual Networking Meeting – September 2020

TOPIC: Streams of Income

Due to the Covid 19 virus, the next Deutscher Club Networking meeting will be virtual. The main focus will be on developing "Streams of Income". All those who participated in our past networking meetings should contact me. Virtual meetings will be scheduled during the entire month of September. I will schedule telephone appointments. RSVP to Michael Fleyzor at mfleyzor@gmail.com or cell phone (732) 319-4886. Looking forward to hearing from you.



Michael Fleyzor



Friday, September 12, 2020, 5:30 – 10:00 PM

Featuring the Brother John Brown Band (with Nick Conte)

Admissions = \$5 per person (incl. members). Occupancy is limited to 500 persons.

THE BOOK CLUB

Our Member and esteemed Author, James Hockenberry, leads our Book Club.

The next book, "Tyll," by **Daniel Kehlmann**, will be discussed on **Friday evening September 25th at 7:30 PM**. Outdoors in the Pavilion.

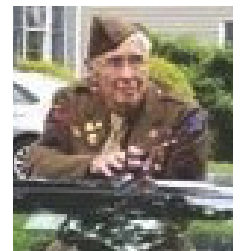


"A transfixing retelling of the German myth of Tyll Eulenspiegel: a story about the devastation of war and a beguiling artist's decision never to die Daniel Kehlmann masterfully weaves the fates of many historical figures into

this enchanting work of magical realism and adventure. This account of the seventeenth-century vagabond performer and trickster Tyll Eulenspiegel begins when he's a scrawny boy growing up in a quiet village. When his father, a miller with a secret interest in alchemy and magic, is found out by the church, Tyll is forced to flee with the baker's daughter, Nele. They find safety and companionship with a traveling performer, who teaches Tyll his trade. And so begins a journey of discovery and performance for Tyll, as he travels through a continent devastated by the Thirty Years' War and encounters along the way a hangman, a fraudulent Jesuit scholar, and the exiled King Frederick and Queen Elizabeth of Bohemia. Tyll displays Kehlmann's remarkable narrative gifts and confirms the power of art in the face of the senseless brutality of history. Translated from the German by Ross Benjamin" [amazon.com](https://www.amazon.com)

HAPPY 100TH BIRTHDAY TO JOE HORLING, SR.!

COME JOIN the party at Members night in the grove Saturday, September 26th, 5:30 – 10:00 PM



Music by Don Bitterlich

Hiking News

Sunday, September 27th

will be our next hike. We will walk around the Watchung Reservation. We will meet in the parking area for the Deserted Village at **10:00 AM** and walk for about one and one-half hours. Please email any questions to me at carrollj123@gmail.com.



BAYRISCHER FRÜHSCHOPPEN

Sunday, September 27th, 10:30 am – 1:00 PM



Menu includes choice of: Two

(2) Weisswurst, or Two (2) Bratwurst, or
Continues page 6

Continued from page 5

One (1) Leberkäse. Served with a Bavarian Pretzel, Mustard, Beer Radish, Rye Bread or a Roll and a glass of Weissbier. The price is \$13 per person.

2020 GERMAN-AMERICAN STEUBEN PARADE NEW YORK - CANCELLED

Jens Riedel, NJ Steuben Parade Committee Chair,



advised that the New York Parade Committee has announced the cancellation of this year's German-American Steuben Parade, Saturday, September 19th, in adherence with New York City's directive halting all major events through September 30th. The New York Committee is working on other ways to celebrate our heritage virtually. They are asking anyone with photos or short videos of the past parades for copies to assist in creating a montage. Please Email correspondence@deutscherclub.us should you have any contributions towards this project.

The great meals you enjoy at the Club are now available for catering your home party. Please stop by and see Ewald, our Manager, for a full list of options. Catering is available for pick-up on Thursdays through Sundays

COMING SOON.....



**Saturday, October 3rd
12:00 – 10:00 PM**



Featuring the **Philadelphia Polka Band - Doppelgänger** And The Grammy-nominated talent of **The Alex Meixner Band**

Saturday, October 3rd - Admissions = \$10 per person (incl. members).

Sunday, October 4th – Admissions = \$10 per person public and \$5 per member

Occupancy is limited to 500 persons.

Stay tuned – more details to come in next month's Bulletin.

85TH ANNIVERSARY GALA



Sunday, October 25th

Music by Don Bitterlich

Mark your Calendars.

More details to come!

Blood Drive

The next Deutscher Club sponsored Blood Drive is scheduled for **Saturday, October 31st, 8:00 AM.**



Due to the COVID-19 our blood drive scheduled

for March 21 was cancelled. Many other blood drives were cancelled leaving the blood supply in critically low level. Consequently, the blood supply to our hospitals is dangerously low.

If you were able to donate please consider donating at a local drive Vitalant (<https://www.vitalant.org>) is the collection agency that we work with. Mention the Deutscher Club. Donating is safe and Vitalant follows all CDC guidelines There is no inherent risk of getting coronavirus from the donation procedure itself, but Vitalant follows CDC guidelines and take extra precautions to protect both staff and donors.

All donors can expect:

TEMPERATURE CHECKS: Your temperature must be under 99.5F

SOCIAL DISTANCING: Donors are required to have an appointment and may be required to wait in their vehicles while waiting to donate.

CONTINUOUS SANITATION: Staff uses onetime use collection sets and wipe down all surfaces.

MASKS REQUIRED: Donors and staff are required to wear face coverings.

If you recovered from COVID-19 and would like to donate your plasma to assist others contact Vitalant. One pint of plasma can help 3 seriously ill corona virus patients recover. We are all in this together and need to work together

Mark your calendars **Saturday, October 31st, 2020, 8:00 AM** for your next blood drive.

Keep your distance, Stay Healthy

*Roswitha & Michael Burkert Co-Chair
Blood Drive Committee*

Schmalz's European Provisions

66 Fadem Rd. Springfield, NJ 07081
Tel: (973) 379-4662

Visit our retail store!

Brats, Franks, Weisswurst,
& more + imported and
hard to find groceries!

Tue-Fri 10AM-3PM

Sat 7AM-1PM



The Schmalz Family - Est. 1972

Find us online at www.Schmalzs.com

Deutsche Ecke



STOLPERSTEINE

Im Jahre 1992 initiierte der Bildhauer, Gunter Demnig, ein einmaliges Kunstprojekt, das die Opfer des Nationalsozialismus würdigen sollte. Der Künstler schuf Messingplatten, 10cm x 10cm, die in Strassenpflaster befestigt wurden. In diese Gedenktafeln graviert er knappe Lebensdaten von Opfern der NS Zeit. Diese Steine, die Demnig selbst verlegt, erinnern an ermordete Sinti, Roma, Juden, Behinderte, Geistliche, LGBTQ+ und andere. Eingelassen werden diese Stolpersteine in Bürgersteigen vor den ehemaligen Wohnorten, wo die Opfer ihre letzten frohen Tagen verbrachten. Um die Inschrift der Merkmalsteine lesen zu können, muss der Fussgänger innehalten und sich bücken. Demnigs Ziel ist „die Namen der Opfer zurück an die Orte ihres Lebens zu bringen.“ Wenn man im deutschen Wörterbuch, dem Duden, Stolpersteine nachschaut, findet man, unter anderem, die Erklärung: „ein im Strassenpflaster eingefügter Gedenkstein für die Opfer des Nationalsozialismus.“ Das einmalige Kunstprojekt wurde so gut und schnell in Deutschland angenommen, dass der Gebrauch der Stolpersteine nicht nur in Deutschland, sondern auch in Österreich, in der Schweiz und in 25 europäischen Ländern verbreitet ist. Seit 2019 sind 75.000 Stolpersteine in mehr als 1.200 europäischen Städten vom Künstler selbst eingefügt worden. Der Anlass für den ersten Stein war der 50. Jahrestag des Befehls von Heinrich Himmler (Reichsführer der Schutzstaffel-SS) zur Deportation der „Zigeuner“. Diesen Stein legte er 1992 vor das Kölner Rathaus. Für Unterstützung hat Demnig ein Team von Künstlern um sich, sowie Schulgruppen, Verwandte und Archive. Bei der Recherche von Daten und Angaben zum Schicksal der Opfer helfen meist Geschichtsvereine. Ein Stolperstein kostet 120 Euro pro Stein und durch Spenden und Patenschaften wird das Kunstprojekt finanziert. Gunter Demnig ist jetzt 71. Mit dem Anfang des Corona-Virus musste der Künstler seine Arbeit an der Verlegung der Steine einhalten, aber seit Juni dieses Jahres ist er wieder auf Reisen (um mehr Stolpersteine zu legen). Die Nachfrage für Stolpersteine ist gross und hat eine Wartezeit. Dieses Kunstwerk ist das grösste, weltweit dezentrale Denkmal. Demnig hofft, dass besonders die Jugendlichen, mehr über ihre Nachbarschaften lernen, sodass diese Grausamkeiten nie wiederholt

werden. Beispiel eines echten Stolpersteins:

Hier wohnte
ELSE LIEBERMANN VON WAHLENDORF
geb. Holländer
JG.1876 gedemütigt-diffamiert
TOT 8.1.1943

Egal welche Stadt oder Kleinstadt in Deutschland, auch Europa, Sie in der Zukunft besuchen werden, finden Sie bestimmt einige Stolpersteine.

STUMBLING STONES

In 1992 the sculptor, Gunter Demnig, initiated a unique project to pay tribute to victims of National Socialism. The artist created brass plates, 10 centimeters by 10 centimeters, which were added into the cobble stones of the sidewalk. He engraves short snippets on the lives of victims of the National Socialism into the memorial plates. These stones, which Demnig himself places, are reminiscent of the murdered Sinti and Roma (also known as gypsies), Jews, Handicapped, clergymen LGBTQ+ and others. These Stumbling stones (metaphorically stumbling blocks) are inserted in the sidewalks in front of the former living quarters, where the victims spent their last happy days. In order to read the inscription of the memorial stones, the pedestrian must stop and bend down. Demnig's aim is: "to bring the names of the victims back to the places where they lived."

If you look up "Stolpersteine" in the Duden, the German Dictionary, one finds among others this explanation: a memorial stone put into the sidewalk surface for the victims of Nazi times. The unique art project was so well and quickly accepted in Germany, that the use of the stumbling stones spread, not only in Germany, but also in Austria, in Switzerland and in 25 European countries. Since 2019, 75,000 stumbling stones have been placed by the artist himself in more than 1,200 European cities. The impetus for the placement of the first stone, was the 50th anniversary of Heinrich Himmler's command (Commander of the Protection Squadron-SS) (1942) to deport the "gypsies". He



placed this stone in 1992 in front of the Cologne Town Hall. For this project, Demnig has a supporting team of artists, as well as school groups, relatives (of the victims) and archives. The research into the fate of the victims, dates and information is done to large part, by historic organizations. The Stolperstein costs 120 euros per stone and the art project is financed with donations and sponsorships. Gunter Demnig is now 71. With the start of the Coronavirus the artist had to curtail his work, but since June of this year he is on the move again. The request for these stones is huge and there is a waiting list. This art project is the largest, worldwide decentralized memorial. Demnig hopes, that especially the young generation will learn more about their neighborhood, so that these cruelties will never be repeated. Here is an example of a genuine Stolperstein
Here lived
ELSE LIEBERMANN VON WAHLENDORF nee Holländer
Birth year 1876
humiliated-defamed
DEATH 1-8-1943

No matter which city or town in Germany or Europe you may visit in the future, you will most likely find some stumbling stones.

Barbara Oberding



732-382-6262

Walter J. 803 Raritan Rd
Clark, NJ

Steven N. Perlmutter
Manager / Funeral Director
NJ Lic. No. 3539

Family Owned, Family Operated, Family Focused
www.walterjohnsonfh.com

- Dignified & Courteous Services
- For All Faiths & Traditions
- Handicapped Accessible
- Pre-arrangements
- Pre-paid Trust Fund & Insurance
- Cremation Services Available

Certified Companion/ Caregiver for the Elderly

German and English speaking

Excellent references

Has own transportation

Call Kay: 732-648-5428



GENERAL DENTISTRY

I. BADZELEWICZ-HARTL DDS., PhD.

1961 Morris Avenue B-7
Union, NJ 07083

Tel: (908) 810-0076 W. Th. S.

www.go4dentist.com

Complimentary check-up and discount for
Deutscher Club members

WE TAKE PRIDE IN SERVING YOU Schobel Associates, P.A.

— 30 Years Experience —

Complete Accounting & Tax Services for

- Individuals and Business Entities

- New Business Start-up and Support

Personalized Service To Fit Your Needs –

Available All Year

Free Initial Consultation • Reasonable Rates

(908) 233-5716

615 Sherwood Parkway, Mountainside

LEARN A LANGUAGE – TAKE GERMAN THE GERMAN LANGUAGE SCHOOL OF UNION COUNTY • WINFIELD, NJ

Offers Quality Interactive German Instruction for

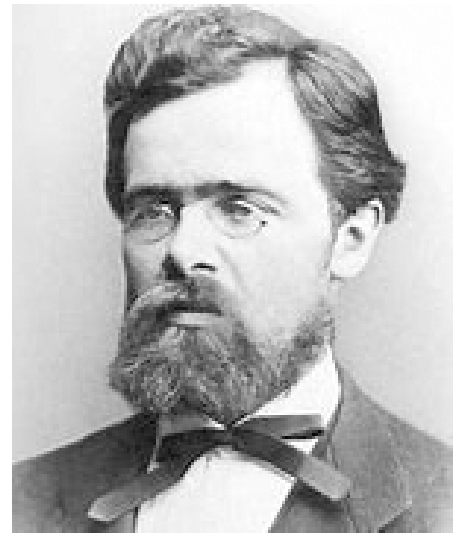
Pre-K thru 12th Grade
and Adults

Saturday Mornings
September thru May



Email: info@thegermanschool.org

Website: www.thegermanschool.org



Carl von Linde - Refrigeration

Carl von Linde was born in Berndorf, Germany in 1842, to Friedrich, a Lutheran minister, and his wife Franziska Linde. Linde studied literature and culture, but soon became very interested in machine construction, science, and engineering. After attending Eidgenossische Polytechnikum in Zurich, Linde received practical training in workshop and drafting studies. His first employment was with several locomotive manufacturers. Linde then went on to become a professor of theoretical engineering at the Technische Hochschule in Munich where he established the first German engineering laboratory. In 1870, he began to study refrigeration,

and developed the first reliable compressed-ammonia refrigerator. Linde's refrigerators generated great interest not only for making ice, but to the breweries for making beer. Linde left teaching to start commercial production, and by 1891 twelve hundred refrigerators had been ordered. Carl von Linde went on to set up large scale production of liquid air, which could separate liquid oxygen. The process became essential to welders, hospital breathing machines, cryosurgery, liquid chlorine, helium, and rocket fuel. The International Linde Company is still in business today with sales of \$28 billion in 2019.

Barbara Streit

CATERING SERVICE • Let us cater your private events.

An extensive catering menu is available on our website or from our own Chef Ewald.



ZION
LUTHERAN
CHURCH & PRESCHOOL

559 Raritan Rd, Clark, NJ 07066 • (732) 382-7320
www.zionlutheranclark.org • PASTOR NATHAN GREWE

We eagerly invite you to come experience the new life we have been given through Jesus Christ, and we welcome the opportunity to share our faith and our Christian community with you. We are a ministry of the Lutheran Church - Missouri Synod (LCMS) serving Jesus Christ our Lord and Savior.



WORSHIP SERVICE
SCHEDULE

8:00am Service
with Communion



9:15am For
All Ages



10:30am Service
With Communion

Memorial Tribute Program – Gift In Tribute

Donations for the following Funds have been made by:

■ **OPERATING FUND:**

Maria Baumeister *in Memory of Heinrich Stuetzel*
John and Mary Hansen *in Memory of Marie Stock and Dolores Deck*
Barbara Herrington *for the DC during the COVID-19 Pandemic*
Tina Mohrmann *for the DC during the COVID-19 Pandemic*
Barbara Oberding *for the DC during the COVID-19 Pandemic*

Donna and Bruce Schafer *in Memory of Heinrich Stuetzel*
SCN Ladies Auxiliary *in Memory of Else Falk*

Joyce and Stephen Weber *in Memory of Rolf Traeger*

■ **BUILDING FUND:**

Claire and Kurt Armbruster *in Memory of Dolores Deck*
Heinz Hauser *in Memory of Heinrich Stuetzel*
Judith Ianniello *in Memory of Frank Kacerek*
Judith Ianniello *in Memory of Dr. Debra Ann Ianniello*
Rosemary Riesinger *in Memory*

of Rolf Traeger

Helga Schwedhelm *in Memory of Magda Helmers and Marie Stock*
Margaret Speidel *in Memory of Marie Stock*

■ **CULTURAL FUND:**

Maria Ortega and Horst Kolnhaus *in Memory of Else Falk*

■ **SCHOLARSHIP FUND:**

Mary and John Hansen *in Memory of Marie Stock*
Gertrude and Norbert Seitel *in Memory of Dolores Deck*

We thank you for your generosity

Donators Please Note: The form below should only be used for donations to our various funds in memory or in tribute.

Deutscher Club of Clark Inc.

Memorial Tribute Program • Gift In Tribute

Amount Enclosed \$ _____

Please place this gift in the: Building Fund Cultural Fund Scholarship Fund

In Memory of _____

In Honor of _____

Anniversary Birthday Wedding Other _____

PLEASE SEND A TRIBUTE CARD TO: (Gifts \$10 or more)

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

DONOR ACKNOWLEDGEMENT:

Your Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

MAIL TO: Deutscher Club of Clark, 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066

**Deutscher Club
OF CLARK, INC.**

787 FEATHERBED LANE
CLARK, NEW JERSEY 07066

FIRST CLASS

FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
RAHWAY, NJ
PERMIT NO. 453



BITTE UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ANZEIGEN-FIRMEN • PLEASE PATRONIZE OUR ADVERTISERS



Office: 732.574.9400
Direct: 732.499.0300 Ext. 219
Fax: 732.388.4233
www.suesellsnewjersey.com



Mary "Susan" Hofschneider
REALTOR® Associate
Notary Public

112 Westfield Ave., Clark NJ 07066

FREDERIC'S  **JEWELERS**

1083 Raritan Road, Clark, NJ 07066-1314
Phone 732.388.8889 Fax 732.388.9414
www.fredericsjewelers.com


ALPINE SALVAGE Co.
Clean-Ups
Attics/Basements/Garages

Edward J. Keller
908-377-2373



Paterson
973-569-9330

Residential and Commercial
Member Discount Always
www.pfisterroofing.com
Dieter Pfisterer
Member C.E.O.



- Comprehensive College Admissions Program
- EVERY Student Works With Our TEAM
- Family Financial Aid Analysis
- Minimize College Costs

Angela V. Fleyzor DC Member
732-381-9685 afleyzor@gmail.com
www.CollegeChoiceConsultantsLLC.com



63 Westfield Avenue
Clark, NJ 07066
732-381-8787 • Fax 732-381-4299

ONE STOP DECORATING SHOP

Large selections of:
Blinds • Pleated Shades • Carpet • Draperies
Wallcoverings • Benjamin Moore Paints



Michael J. Fleyzor, MBA

Income Tax Preparation
Financial Consultant: Family, College, Business
Retirement & Estate Planning

732-319-4886 PO Box 756
732-669-7060 Fax Clark, New Jersey
Mfleyzor@juno.com - Email 07066